
awa life



"TOPY"

A monthly newsletter for international residents of Tokushima, produced by TOPIA, the Tokushima Prefectural International Exchange Association.

August 2008 No. 218

the friendship tree

by cho sen

On this past Monday, July 21 the 2008 Japanese Speech Contest for Foreign Residents was held at the Tokushima Arts Foundation for Culture in Tokushima. There was a total of 11 participants in all, from seven different countries, and this year as always, the competition was fierce. This year's winner was Cho Sen, who spoke about the recent earthquake in the Sichuan Province in China, and the Japanese involvement with rescue and relief afterwards. Here is her speech:

Good afternoon ladies and gentlemen. My name is Cho Sen, and I came from China. At present, I am a student of the Naruto University of Education where I am majoring in Japanese. It is an honour to meet you all here today. Now, I have a question for you – what do the colours of my dress remind you of?



winner cho sen displays a photo of japanese rescue workers in the aftermath of the sichuan earthquake.

That's right – it's a tree. The brown in my skirt is the trunk, and my shirt is green for the colour of the leaves. Together, they form the theme of my speech, which is the tree of friendship that extends between Japan and China. What can be done to help

such a tree continue to grow? Today, I'd like to talk a little bit about that.

At 2:28 pm on May 12, 2008, there was an earthquake in the Sichuan Province in China that measured in at eight on the Richter scale. It destroyed many homes and schools,

the friendship tree ... con't on page 3

inside awa life this month

the friendship tree - 1, 3 ... awa odori guide 2008 - 4 ... disasters in kitajima - 5
the sudachi rolls on - 5 ... crossing over tokushima - 6 ... manga corner - 7
becky's awa-ben, letter from suketo hoikuen - 8 ... japanese lesson - 9
memoranda - 10, 11, 12

awa life

is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA).

Editors:

Andrew Dahms & Mario Dammann

Contributors This Month:

Rebecca Closner, Andrew Dahms, Mario Dammann, Shane Dore, Kazue Inoue, Yoshie Motoki, Jeff Oloizia and Cho Sen.

Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Clement Plaza 6F

1-61 Terashima Honcho Nishi

Tokushima City 770-0831 JAPAN

tel: 088.656.3303

fax: 088.652.0616

topia@fm.nmt.ne.jp

<http://www.topia.ne.jp/>

Download a PDF file of **awa life** or view the online version by going to TOPIA's website!

http://www.topia.ne.jp/e_index.htm

from the editors

here we are again in August, and the summer fun in Tokushima is reaching full gear! Awa Odori is just around the corner, fireworks are on the horizon, and everywhere is the sound of cicadas singing their little hearts out. But something else I've noticed this summer is how incredibly fast 'fashion' moves here in Japan. It must have been around the start of July when I first saw the end of summer bargains, and now the shops are starting to fill up with autumn gear. In the middle of summer! I suppose it must be a ploy to get rid of stock before the season begins to fade and people lose interest, but I just can't wrap my head around it. How about you? I guess it pays to keep ahead of the times, so to speak.

Cheers, Andrew



he August of 2008. Time flies. My first year passed and my second year starts now. I just came back from Tokyo with some of the new ALTs. I hope they will have a good time here. Welcome in Tokushima.

And yes, I had to wait one year for it. The Awa Odori is here! I am so glad. Once again I can show anyone how terrible I can dance. What about you? Will I see you at Awa Odori this year? Last year we hadn't the chance to talk. Someday I hope I will be sitting in paid seating, but until then many years will pass.

This month our famous Manga Corner got a change and was written by myself. I know, it will not be the same quality, but I hope we will get our Martin back in next month.

Save the planet!

Danke! Mario



*a grand view over one of the hillside areas in the tsukimigaoka parklands in matsushige-cho
(photo by shane dore)*

the friendship tree ... con't from page 1

killing many people and burying others alive. My heart cried out to the people who had been affected that terrible day, especially the children. Not a day has gone by since then that I didn't cry tears of sorrow for those poor people.

But then, three days after the quake, I cried not in sorrow, but in joy for the news that rescue troops had arrived from Japan to help out. The rescue team from Japan arrived faster than those of any other country, and even in the face of potential after-shocks and sickness, helped to set things straight immediately without pause.

There is one image that all Chinese people alike saw and were moved by. This photo is of the members of the Japanese rescue team, bowing deeply to a mother as she wraps the body of her dead child in cloth. The team had spent over 10 hours digging the mother and her child from the ruins of a collapsed building to find her wrapped around the child in an attempt to protect it. The team were deeply moved by this, and in the scene in the photo can be seen paying their respect to her. What is significant here is that they showed the same respect to the body of the child that they would to a living person. I truly think that when disaster strikes, no matter the colour of our skin, or what country we were born in or belong to now, no matter how different our way of thinking may be, we all have the same respect for peoples' lives.

Even I, here in Japan as an exchange student, experienced



winner cho sen, holding the first prize

this same kindness. Several days after the quake, I and several other exchange students went to Tokushima Station to collect donations with the help of the Tokushima Japan - China Goodwill Association. The president of the association and his wife, despite both being in their 80s, came to help collect donations at the station and even called out to various people in the community to come and help. Young and old alike came to donate to our cause. But perhaps what struck me the most was one child who donated all the money in their piggy bank to us. Tears welled in my eyes as I accepted it, and I felt then not only the weight of the money that we had recieved, but the weight of the friendship held by the Japanese for China.

At current, there is a lot of tension between China and Japan, not a little of which comes from our past in WWII.

But after the occurrence of the earthquake, the people and government of Japan displayed incredible sympathy and understanding for the plight of the affected people. They have done their best to help us out. This display is one of a friendship whose roots go deeper than the sea that separates our two countries geographically, and is one that has touched the hearts of everyone in China.

On the personal level, the actions of the Japanese rescue team helped to deepen understanding between Japan and China. But of course, on a country to country level it may not be possible for us to truly understand each other's culture. And, it may not be possible for us to accept ways of thinking, and ways of acting that are different to our own. But, what I do think is possible is to live in peace and harmony with the country or countries next to you, and to work together with one another towards common goals.

Right now I am a student of Japanese at the Naruto University of Education. In the future I hope to go back to China where I can work towards teaching Japanese and help build friendly relations between our two countries.

The tree of friendship may have difficult roots to build on, but when it sets in, the ensuring growth continues on forever. This is what I believe.

A hearty congratulations go to Cho Sen for her efforts, and to all the other participants this year for their good work!



awa odori guide

submitted
awalife@gmail.com

august is here, and along with it Awa Odori! It is going to be held over four days from Tuesday, August 12 to Friday, August 15, and there are a lot of opportunities for you to join in or view the dance. The map below shows the inner Tokushima City area, with the formal dancing stages marked with stars. The seats in front of City Hall and at Aibahama Park are paid seating areas, while all other areas are free.

Tickets for paid seating costs from 800 yen to 1800 yen, with an additional cost of 200 yen if bought on the same day. These seats are used during dance displays from 18:00 to 20:00 and 20:30 to 22:30 on each day of the dances. Tickets can be purchased at most convenience stores.

In case of rain, you can still enjoy Awa Odori indoors at the Awa Odori Kaikan, the Kyodo Bunka Kaikan and the Bunka Center.

Regional Awa Odori Festivals

You can catch the action of Awa Odori all around the prefecture.

Wakimachi Udatsumi:

August 13, 19:30-22:00

Thirteen dancing groups from in and outside the town will come and dance in the historical streets of Wakimachi.

Ikeda:

August 13 - 16, 19:00 - 22:30

Thirty dance groups will dance throughout Ikeda-cho, Miyoshi-shi. Paid and non-paid seating is available.

Sadamitsu:

August 14 - 16, 19:00 -22:00

Awa Odori will be held in the Sadamitsu Shopping Arcade and other places in the city, including various famous dance groups from Tokushima City.

Katsuura:

August 16, 18:00 - 22:00

Awa Odori in Katsuura will be held on Tuesday 16, with performances from dance groups from inside the town, as well as children's groups. Free to watch.

Tokushima Airport:

August 12, 10:00, 11:45, 14:00

On the first day of Awa Odori, there will be a display at the Tokushima Airport to welcome visitors to the prefecture.

Naruto City:

August 9, 18:00 - 19:30

The Naruto Awa Odori is the earliest in the prefecture, with over 30 dance groups dancing in the city shopping arcades, by the JR Naruto Station West Entrance, and fixed locations each day. Cost is 800 yen, or 700 yen pre-paid.

Higashi Miyoshi:

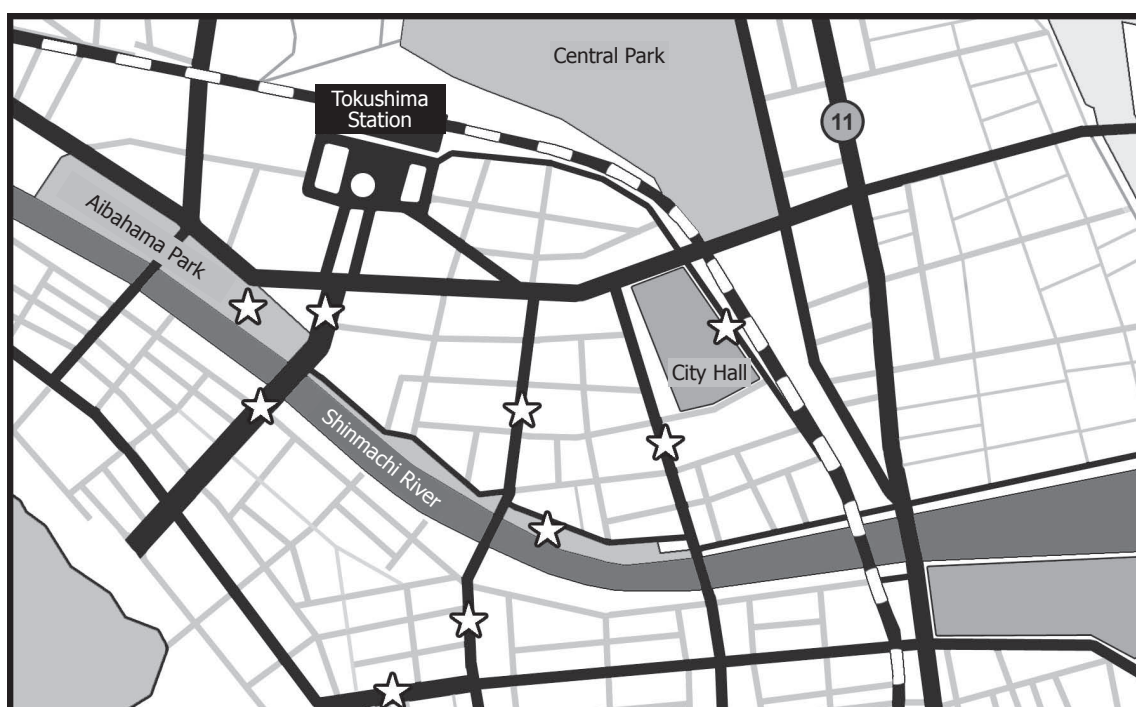
August 13 - 16

Awa Odori will be held all throughout the town. There is no cost for viewing.

Kamojima:

August 14-16, 19:00 - 22:00

Over 25 famous dance groups and local groups will be dancing each day along the main road through the town of Kamojima. Seating is free.



disasters in kitajima

by andrew dahms

most of us, even those with little experience living in Japan have probably heard once before that Japan is a country where natural disasters are second nature. And some of you who have spent a few years here have probably seen a few yourself. But what would you do when The Big One comes? When was the last time you sat down to think about how you would react to a large-scale natural disaster, or thought about preparing for the inevitable?

Well, worry no more! Each year TOPIA and the Tokushima Prefectural Government come together to offer a study tour in English and Chinese of the Prefectural Disaster Centre. the tour heads out to the Prefectural Disaster Centre to undertake a short trip around the facilities and learn about the kinds of disasters you may encounter in Japan, and what



participants of the 2007 disaster study tour in firefighter mode

to do when one occurs.

What's more, there's plenty of hands-on practice, including an earthquake simulator, firefighting exercises (above), and even a typhoon wind simulation machine! The disaster centre itself is home to much more, and you can see plenty of items on display,

so if you've just come to Japan and are worried about what to do, or even if you've been here and want to brush up on what you know, maybe this is the trip for you. Look to the memoranda section on page 11 for more details on how to join!



the sudachi rolls on

by jeff oloizia

the first thing I ever remember saying goodbye to was, oddly enough, a Native American rain stick. I was young, six or seven maybe, and my father had asked me several times to remove my souvenir, a shoddily made piece of wood likely crafted by vagabonds in Deadwood, South Dakota, from the family garage where I had left it. Eventually Dad's patience ran out, and in frustration he snapped the stick and all of its racially

exploitative powers over his knee. I cried like a damn fool that day, but I learned a lesson: I don't take well to change. And I still don't.

August is at once an exciting and wistful time for many English teachers in Japan as it marks a changing of the guard for the JET Programme. A hefty rice scoop-full of sempai teachers are swapped out for fresh faces, and those of us who stay on in our positions are left caught between celebrating the new

and mourning the old – much like attending both a baptism and a funeral on the same day, only with the added bonus of being able to poke the dead via Facebook after they've passed. Like John and Paul, we say hello while you say goodbye, but chances are we won't reach a neat resolution to our feelings after only three minutes and 27 seconds. And as someone who's due to be directly affected by this scenario, I'm cautious.

the sudachi rolls on ... con't on page 6

crossing over tokushima

by rebecca closner

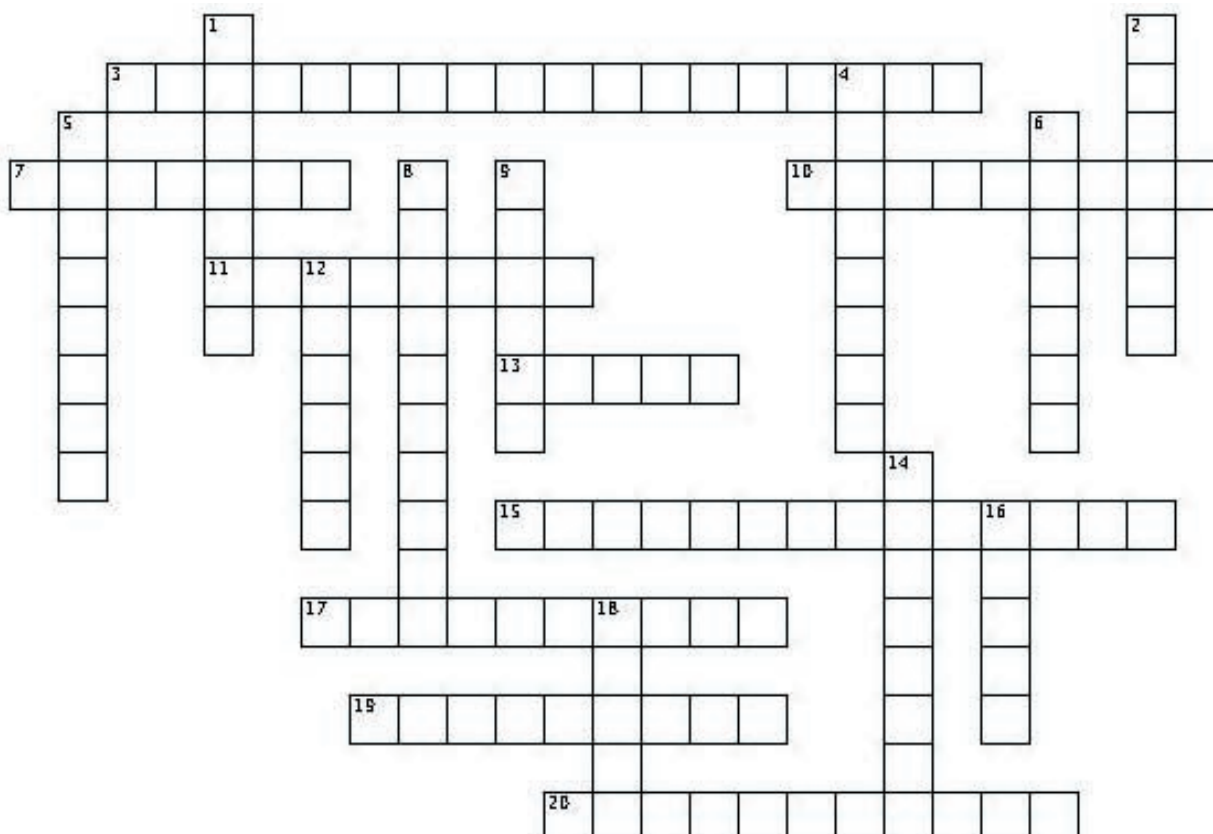
This month, becky from becky's awa-ben has supplied us with a very special Tokushima related crossword for the lovers of word games amongst us. Some of the questions you might be able to get straight away, but some are quite challenging as well. All questions for the puzzle are as below, and you can find the answers upside down at the bottom of the page.

----- ACROSS -----

3. Tokushima is the beginning of this journey.
7. The Biggest River in Tokushima .
10. Name of the clan that developed Tokushima.
11. Famous dance festival in Tokushima in mid-August.
13. TOPIA's Mascot.
15. Tokushima's famous food.
17. Iya valley's main attraction.
19. July 21.
20. Tsuyu.

----- DOWN -----

1. "The Eyebrow"
2. "The four kingdoms"
4. Tokushima's famous chicken.
5. This past year's AJET musical was based on this popular folktale.
6. The Tallest Mountain in Tokushima.
8. Tokushima's prefectural mascot.
9. _____'s Whirlpools.
12. The dialect spoken in Tokushima.
14. July 7.
16. Tokushima's famous dye.
18. Famous for its sake festival



Answers:

ACROSS: 88 temple pilgrimage, yoshino, hachisuka, awa odor, toppy, tokushima ramen, vine bridge, marine day, rainy season, DOWN: mt bizan, shikoku, awa odor, momotaro, tsurugi, sudachi kun, naruto, awa ben, tanabata, awa ai, ikeda.

the sudachi rolls on ... con't from page 5

Nevertheless, here's what I've come up with. Embrace the new. Toast to the old. Take solace in the fact that there are those around you who have been through such a change before. Because no matter how strange it may be to walk back through the glass doors of Tokushima Airport to greet the new charges, it's always going to be stranger for those walking towards you. There's a good chance they just said goodbye to someone too - maybe in New York or in Sydney or in some other part of Japan, but the emotions make a common

home. We owe it to each other to greet with dry eyes.

For most of us, change is nothing new. But somewhere along the timeline, a disturbance occurred, and instead of our parents or some outside force urging us to leave our friends and belongings behind, we started to do it to ourselves. We make decisions that, whether for the sake of a new job or a new challenge or a change of heart, pull us away from the people and places we love. Suddenly, the stick breaks over our own knee. It's a crying shame, but at least at 24 I think maybe

that's just the way it is.

So if it's true that you gain wisdom with time, here's what I hope to have learned in my first year in Japan. Reach out to those who now wear your hand-me-downs. Ask for a ride from the person who now drives your best friend's car. Take someone out for a welcome party, and for the love of God, offer to pay for their dinner. And if nothing else, send them to me. I've never been good at this change thing, and I've got some rather large holes to fill.



manga corner

by mario dammann

Title:	Slam Dunk
Manga-ka:	Takehiko Inoue
Publisher:	Jump Comics
First published:	1990
No of volumes:	31

Today I write instead of Martin. He is a little bit busy these days, so I try to help out. I really like his Manga Corner, and I always wanted him to write about my most favorite Manga, Slam Dunk, deep in my heart. Today is my chance. Please read what I have to say about Slam Dunk.

Hanamichi Sakuragi gets his 50th rejection from a girl in his time at Junior Highschool. In the new Highschool everything will change for him. Essentially a girl called Haruko Akagai approaches him and he falls in love with her on first sight. Haruko thinks Hanamichi is a Basketball player because of his tall and athletic figure, but he doesn't have any problem

with this. He says 'I like it a lot!' and the trouble begins. Not for himself but it is an annoyance for the captain of the school's basketball team, Takenori Akagi, who is at the same time the older brother of Haruko. Hanamichi tries now to be the star of the team, anyway he has no clue of basketball at all. But this won't stop him to cause lots of trouble for all members. His biggest challenger becomes Kaede Rukawa, he is also a first-grader, but as an opposite to Hanamichi, not only a hottie but also a professional player in the team of the Shohoku Highschool. Bad for Hanamichi, Haruko is a big fan of Rukawa-kun and has always hearts in her eyes, when she sees him.

No problem for Hanamichi, because he thinks that he is a genius at basketball (but isn't) and until the final showdown every member of the team will cry many tears.

The story is not only funny, it has also it's quiet moments and is easy to read. The first two volumes are a little bit slow to read, but from book three there is no way to avoid reading all 31 volumes.

This manga was published from 1990 to 1996 in Japan's biggest Comic Magazin, the Shonen Jump. There is also an anime series available with 101 episodes. Slam Dunk was very popular in the 90s and many kids started to play basketball. Until today there are more than 120 million sold books only in Japan. Slam Dunk counts as one of the most successfull manga series in this country. Slam Dunk is until now my most favorite series. Please give it a read!



Becky's Awa-ben!

～とき **-toki** (Standard Japanese: ～たほうがいい **-ta hou ga ii**)

This expression means "it would be best if you would VERB" / "You had better VERB".

The verb proceeding **toki** is in **ta**-form (informal-past tense) minus the **ta**.

Examples

やめとき！ **yametoki** You had better stop it!
すわるとき！ **suwattoki** You had better sit down!

～な **-na** (Standard Japanese: ～なさい **-nasai**)

Na is just a shortened version of the standard Japanese command form. **-na** conjugates exactly the same as **nasai**.

Examples:

やめな！ **yamena** Stop it!
すわりな！ **suwarina** Sit down!
たべな！ **tabena** Eat!



letter from suketo hoikuen

by kazue inoue
suketo hoikuen staff

The heat has been fairly unrelenting of late, but I hope this letter finds you all well. I wonder if you've all been getting out to cooler places like pools or the beach, or even out to the countryside and the mountains. Recently the increasing humidity and the strong UV radiations has made it a very difficult time for children to play outside.

This year, once again, there are many people who have been afflicted by heat stroke and there has been a lot of importance placed on making sure you get enough liquids and keeping the body's salt levels high. The amount of salt needed to help prevent heat stroke is said to be at around

roughly 1g per litre of water drunk. Of course you could simply drink sports drinks to maintain the correct levels, but those of you worried about sugar might consider putting a few drops of table salt in your tea or other drinks.

Either way, this strong heat of summer won't last for too much longer, so for now let's do what we can to stay healthy.

Summer fun:

Coloured Water:

- 1: Get some empty pudding or jelly containers, clean them out and then fill them with water.
- 2: Get petals from flowers that

are beginning to wilt and place them in the containers. Using your fingers, scrunch up the petals to release their colour.

3: Pour the coloured water into pet bottles and you have some coloured water to play around with.

A Handmade Shower:

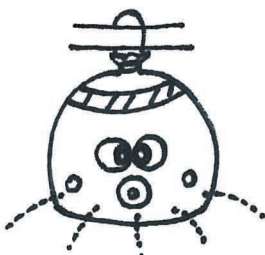
1: Fill a plastic bag with water and tie it shut.

2: Hang it on a clothes line or pole and then poke holes in it with a pin. You can also draw pictures on the plastic bag to make it more fun!

Or...

1: Draw a picture on an empty PET bottle.

2: Once again, put holes around the base of the bottle with a pin for the water to come out. If you screw the cap on and off, you can control the flow of water coming out of the holes on the bottom of the bottle.



japanese lesson

by yoshie motoki

practical business Japanese (1):

p

Greetings

Japanese has two kinds of styles, informal and formal and at workplace we often use a special kind of expressions with honorifics.

1. Meeting someone for the first time.

- | | | |
|---|---|-------------------------------|
| ① | hajimemashite.
はじめてまして。
Christopher Robin to moushimasu | How do you do? |
| ② | Christopher Robin to moushimasu.
クリストファー・ロビンと 申します。 | My name is Christopher Robin. |
| ③ | Chris to yonde kudasai.
クリスと 呼んで ください。 | Please call me Chris. |
| ④ | do u zo yoroshiku onegaishimasu.
どうぞ よろしく お願いします。 | Nice to meet you. |

2. Introducing yourself to people of your -in-group.

- | | | |
|---|--|--|
| ① | konotabi kochira ni haizokusaremashita Chris desu.
この度、こちらに 配属されましたクリスです。 | Hello, I will join this section. My name is Chris. |
| ② | kore kara osewa ni narimasu.
これからお世話になります。 | I hope for your kind assistance hereafter. |
| ③ | isshoukenmei ganbarimasu node yoroshiku onegaishimasu.
一生懸命 がんばりますので、よろしく お願いいたします。 | I hope to give this job my best, please grant me your kind assistance. |

3. When you were late in introducing yourself.

- | | | |
|---|---|---|
| ① | goaisatsuga okuremashite shitsurei itashimashita.
ご挨拶が 遅れまして 失礼いたしました。 | I apologize for not having told you earlier. |
| ② | kongo tomo yoroshiku onegaishimasu.
今後とも よろしく お願いいたします。 | I look forward to continuing our work together. |

4. To a person who is leaving.

- | | | |
|---|----------------------------|-------------------|
| ① | ittterasshai.
いってらっしゃい。 | Have a safe trip! |
| ② | okio tsukete.
お気をつけて。 | Be careful. |
| ③ | ogenkide.
お元気で。 | Take care. |

5. When you won't meet a person for a long time.

- | | | |
|---|--|--|
| ① | nagaiaida hontouni osewa ni narimashita.
長い間、本当にお世話になりました。 | Thank you very much for all you have done for me in this long time. |
| ② | mijikaiaidadeshitaga iroiro to arigatou gozaimashita.
短い間でしたが、いろいろと ありがとう ございました。 | It was a short time, but thank you very much for all you've done for me. |
| ③ | o karadaniki o tsukete kudasai.
お体 に気を付けてください。 | Please take care of yourself. |



German Beer and Sausage Festival

The German House presents its Annual 'Deutsches Bier Fest'. Sale of German Draft and bottled beer and you can taste different kinds. Also selling of german sausage and german bread. The Kayoko Band has a Live Concert and Awa Odori performs as well. This year not only adults can enjoy, also children are welcome to have fun with special planned activities.

When: Wed, Aug 13 & Thu, Aug 14, from 10am to 4pm
Where: The Naruto German House, 1F Big Hall
Cost: Free
Info: Call the German House at 088-689-0099

ドイツビール&ソーセージまつり

夏のドイツ館、恒例の『ドイツビールまつり』を開催します。ドイツ生ビールとドイツ瓶ビールを販売。ビールの本場ドイツの色々な種類のビールをお試し下さい。ドイツソーセージやドイツパンの販売。Kayoko Band のライブコンサート、阿波踊りも開催。今年は、おとなの楽しみだけではなく、子どもあそびブースも企画中。

日時: 8月13日(水)～14日(木) 10:00～16:00
場所: 鳴門市ドイツ館 1階大ホール
入場料: 無料
問い合わせ: ドイツ館まで電話 088-689-0099

How the Youth Sees the Shikoku Pilgrimage

The scholarship students of the Takeo Miki Foundation walked the pilgrimage from this years April to July. These young Americans made a collaboration with the students of the Research Group for International Understanding. What is the image of the Shikoku Pilgrimage according to the Youth? Please come and find out!

Part 1: Speech by Alexander Larson (Minnesota, USA) and members of the Sakata Seminar of the Tokushima University's Integrated Science Club
Part 2: Opinion Exchange: Coordinator is David Moreton (Teacher at Tokushima Bunri University)

When: Sunday, September 7, from 1:30pm to 4pm
Where: TOPIA

Info and Application: HIROBA International Exchange Association, Ms. Yamada
 Tel: 088-652-4843
 Fax: 088-652-4846
 e-mail: welcometotokushima@yahoo.co.jp

Sponsored by International Exchange Association HIROBA
 Cooperation with Miki International Education Committee
 Supported by the Tokushima University's Integrated Science Club, Network of Municipalities International Associations and TOPIA.

若者の見た四国遍路

三木武夫国際基金奨学生として来日、今年4月から7月にかけて歩き遍路をしたアメリカ人青年と、大学で異文化理解を研究する学生のコラボレーション。若者の視点による四国遍路のイメージとは？ご来場お待ちしております。

第一部 発表: アレクサンダー・ラーソンさん（アメリカ合衆国ミネソタ出身）& 徳島大学総合科学部坂田ゼミの皆さん
第二部 意見交換: コーディネーター デビッド・モートンさん（徳島文理大学客員講師）

申し込み: 国際交流懇話会 HIROBA 山田まで
 TEL: 088-652-4843 FAX: 088-652-4846
 e-mail: welcometotokushima@yahoo.co.jp

日時: 9月7日(日) 13:30～16:00
場所: 徳島県国際交流プラザ（クレメントビル6階）
内容: 公開パネルディスカッション

主催 徳島県国際交流懇話会 HIROBA
協力 三木国際育英委員会
後援 徳島大学総合科学部地域交流支援室
 市町村国際交流協会ネットワーク
 (財)徳島県国際交流協会

memoranda

Disaster Study Tour

Japan is an area prone to typhoons, heavy rain and other natural disasters. If a disaster occurs, it is important to act correctly. What would you do if an earthquake or a typhoon struck? Tokushima Prefecture Government, in conjunction with the Tokushima Prefecture International Exchange Association (TOPIA) is proud to announce a study tour for foreign residents at the Tokushima Prefecture Disaster Center to provide information on what to do in case of a natural disaster. During the tour you can experience earthquakes, strong winds and more via simulation, as well as learn about what to do when a disaster occurs.

When: Saturday, September 20, 9:30 - 13:00

Where: Meet at the entrance of Poppo-gai (Tokushima Sta. side) at 9:30 and travel together by bus to the Disaster Centre in Kitajima.

Cost: Free

Contact / Registration: Call TOPIA at 088-656-3303

防災センター スタディ・ツアー

地震や台風、大雨などの自然災害が発生したら、あなたはどうしますか？徳島県と財団法人徳島県国際交流協会（TOPIA）では、県内に在住する外国人の方に災害に対する備えを学んでもらうための「徳島県立防災センター・スタディ・ツアー」を開催します。このスタディツアーでは、地震や暴風を疑似体験することで災害の恐ろしさを体験できるほか、災害が起きたらどうすればいいかを学ぶこともできます。この機会にぜひ参加し、防災の重要性を体験してください。

日時： 9月20日（土）9:30～13:00

場所： 9:30に徳島駅側のポッポ街で待ち合わせ、バスで北島の防災センターに移動。

参加費： 無料

申し込み、問い合わせ： TOPIA まで 088-656-3303

Naruto City Fireworks

Come along for this grand fireworks display along the banks of the Muya River in Naruto City.

When: Thursday, August 7, 20:00-21:00

Where: In the area near the Naruto City Bunka Kaikan

Cost: Free

Info: Call the Naruto City Commerce and Industry Division at 088-684-1157

鳴門市納涼 花火大会

この機会に、鳴門市にある撫養川沿いの大規模の花火大会をお見逃しなく！

日時： 8月7日（木）、20:00-21:00

場所： 鳴門市文化会館周辺（撫養川）

入場料： 無料

問合せ： 鳴門市商工観光課まで電話 088-684-1157

Announcements

A new birth in the family? Have you recently gotten married? Then good news! Awa Life is looking for submissions from readers to help you get the word out! Send us the details and a short blurb, accompanied by a picture if you have any on hand, and we will post it for you in the next issue of Awa Life!

Send any submissions to the awalife email address at: awalife@gmail.com

お祝いメッセージ

最近、結婚・出産などのおめでたいニュースがあった方、阿波ライフではあなたの家族のお祝い事を読者の皆さんに発表したいと思います！100文字程度の文章と（もしあったら）写真を阿波ライフまで送っていただけたら次号の阿波ライフに掲載いたします。

阿波ライフのメールアドレスまでお送りください：
awalife@gmail.com

memoranda

Exciting Summer in Wajiki

Come along to this outdoors concert featuring a variety of popular bands, including Aqua Timez, ET-KING and Kariyushi 58!

When: Wednesday, August 13

Entry is allowed at 10:00, performance starts at 12:00 and ends around 16:00.

Where: The Outdoor Stages for the Otsuka Pharmaceuticals Wajiki Factory. Only five minutes walk from the Naka Koko-mae bus stop on the Nyudani Line from Tokushima City.

Cost: Free

Info: Call the event organisers at 0884-62-2700

エキサイティング・サマー・イン・ワジキ '08

是非この機会に、この若者に人気あるバンドによる野外ライブをご覧ください！ Aqua Timez, ET-KING やかりゆし 58 などが登場します！

日時： 8月13日（水）、開場 10:00

開演 12:00（終演予定 16:00）

場所： 大塚製薬徳島ワジキ工場野外ステージ。徳島バス丹生谷線川口行きで約 1 時間 30 分「那賀高前」下車徒歩 5 分

入場料： 無料

問合せ： イベントの事務局まで電話 0884-62-2700

Living in Tokushima

In need of information for daily activities? Come and take a look at the Living in Tokushima website hosted by Tokushima Prefecture, home to information such as earthquake and typhoon-related messages, tv and movie guides, events, contact numbers and more.

Living in Tokushima Computer Website

http://our.pref.tokushima.jp/e_living/index.php

Living in Tokushima Mobile Website

http://our.pref.tokushima.jp/e_living/m

徳島県生活情報ウェブサイト

日常生活において情報をお探しですか。ぜひ、徳島県の生活情報ウェブサイトをご覧ください！このウェブサイトから地震・台風についての情報、テレビや映画のガイド、イベント情報などにアクセスできます。パソコン・携帯版両方提供しています！

パソコンサイト

http://our.pref.tokushima.jp/e_living/index.php

携帯サイト

http://our.pref.tokushima.jp/e_living/m

Counselling Service at TOPIA

トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Monday to Friday, 10:00 - 16:30

Tel. 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three-way conversations with an interpreter)

受け止めていますか人権の重み